


## Deutsch

Raumtemperaturregler zur 2-Punkt-Brennersteuerung bei 1-stufigen Heizgeräten, zur Ansteuerung von Umwälzpumpen u. ä. Dieses Gerät darf nur durch einen Fachmann gemäß dem Schaltbild im Gehäuse-deckel installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.

 wird durch entsprechenden Einbau (nach VDE 0100) und der Montage auf einen ebenen, nichtleitenden und nichtbrennbaren Untergrund erfüllt.

Dieser unabhängig montierbare Raumtemperaturregler dient zur Regelung der Temperatur ausschließlich in trockenen und geschlossenen Räumen mit üblicher Umgebung. Außerdem ist er gemäß VDE 0875 bzw. EN 55014 funktionsstör und arbeitet nach der Wirkungsweise 1 C. Z.ü. rel. Raumfeuchte: max. 95%, nicht kondensierend. Beim Drehen des Temperatureinstellknopfes liegt der Schaltpunkt tiefer als beim selbstständigen Regeln des Temperaturreglers. Die Schaltpunktgenauigkeit ist erst nach ca. 1-2 Stunden Betriebsdauer erreicht.


## English

Room temperature regulator for two point burner control of the single stage boiler units for the control of circulation pumps and similar equipment. This unit must be mounted by an expert, according to the wiring diagram inside the housing cover. The existing safety regulations must be observed.

ele é protegido contra interferências radiofônicas conforme VDE 0875 ou EN 55014 e trabalha de acordo com o efeito 1 C. Humidade relativa do ar admissível: máx 95%, que não condensa.

At girar o botão de ajuste de temperatura, o ponto de comutação encontra-se abaixo do ponto ao regular automaticamente o regulador de temperatura. A exactidão do ponto de comutação apenas é alcançado após aprox. 1-2 horas de funcionamento.


## Nederlands

Ruimtemperatuur-regelaar TR12 t.b.v. pomp en brander aansturing bij 2 punts aan/uit geregelde verwarmingsketels. Dit apparaat mag, met inachtneming van de geldende voorschriften, alleen door een vakman geïnstalleerd worden volgens het schakelschema in de behuizing.  wordt door bijpassende inbouw (volgens VDE 0100) en de montage op een vlakke, niet geleidende en niet brandbare ondergrond verwezenlijkt.

Deze onafhankelijk te monteren ruimtemperatuur-regelaar dient als regeling van uitsluitend droge en gesloten ruimten met normale omgeving. Bovendien is hij volgens VDE 0875 resp. EN 55014 ontstoord en werkt volgens voorbeeld 1 C. Toelaatbare relatieve vochtigheid max. 95 %, geer. condensvorming. Bij het draaien van de temperatuurinstelknop ligt het schakelpunt lager als bij het zelfstandig regelen van de thermostaat. De nauwkeurigheid van het schakelpunt wordt na ca. 1-2 uren bereikt.

## Magyar

Helységmérőszéklet szabályozó egyfokozatú készülék 2-pont vezérléséhez, valamint szivattyúk vezérléséhez. Ezt a készüléket a burkolat alatt található kapcsolási rajznak megfelelően, csak engedélyvel rendelkező szakszerviz helyezheti üzembe. Az itt található biztonsági előírásokat vegye figyelembe.


 Az elektromos védettséget a béépítés (VDE 0100) és a felszerelés - egy sik, nem vezet és nem éghető alapra - biztosítja. Ezzel a függetlenül felszerelhető termosztáttal kizárólag száraz, zárt helységben lehet a hőmérsékletet szabályozni. Ezen kívül a zavarszűrés megfelel a VDE 0875 ill. EN 55014 előírásoknak, és az 1 C besorolásnak. Engedélyezett relatív páratartalom: 95 %, nem kondenzálódó. A hőmérsékletállító gomb forgatásakor a kapcsolási pont alacsonyabban található, mint amikor a szabályozó önállóan kapcsol. A kapcsolási pontosságát csak 1-2 óra üzem után éri el a szabályozó.

## Slovensky


Priestorový regulátor na dvojbodové riadenie spalovania 1-stupňového kotla, na riadenie obehového čerpadla a. p. Tento prístroj môže inštalovať servisný technik Junkers podľa priloženého návodu. Pri montáži je nevyhnutné dodržať platné bezpečnostné predpisy.

regulatoru je izvršeno poništavanje radio-smetnji prema VDE 0875, odnosno EN 55014 i radi prema načinu djelovanja 1 C. Dopusštena relativna vlažnost prostorije: max. 95 %, koja ne dovodi do kondenzacije. Kod okretanja gumba za namještanje temperature, uklopna točka leži niže nego kod samostalne regulacije regulatora temperature. Točnost uklopne točke postiže se tek nakon oko 1-2 sati trajanja rada.

## Русский язык

Регулятор комнатной температуры для двухпозиционного регулирования пламени горелки одноступенчатых нагревательных приборов, для управления насосами. Установку прибора в панель должен производить только специалист согласно схеме подключения. Внимательно следовать прилагающимся предписаниям по безопасности.  Требуется дополнительной инсталляции (согласно VDE 0100) на ровной, не проводящей электричество огнеупорной поверхности.

Независимый комнатный регулятор температуры регулирует температуру в сухих закрытых помещениях. Согласно VDE 0875 и EN 55014 прибор защищен от радиопомех и работает по принципу 1 C. Относительная влажность воздуха: 95 % без конденсации. При вращении ручки установки температуры точка переключения находится глубже, чем


 Will be met by corresponding installation (acc. to VDE 0100) and by fitting on smooth and non-conductive and non-flammable surface.

This room thermostat which can be mounted independently is for controlling normal ambient temperature in dry, enclosed rooms only. It has radio interference suppression in accordance with VDE 0875 or EN 55014 and operates to efficiency 1 C. Relative humidity: max. 95 % without condensation. The switching point is lower when temperature control knob is turned than in automatic operation. The exact switching point is reached only after a climatization period of approx. 1-2 hours.

## Français

Thermostat d'ambiance qui sert à la commande à deux voies de la chaudière des appareils de chauffage à eau vive ainsi qu'à la commande des pompes de circulation et autres du même genre.

Cet appareil ne peut être installé que par un professionnel selon le schéma à l'intérieur du couvercle et en respectant les règles de l'art.


 est garanti par un montage encastré conforme (VDE 0100) et par un montage sur un fond plat, non conducteur et ininflammable.

Ce thermostat d'ambiance indépendant, est destiné à réguler la température de locaux secs, fermés dans un environnement normal. Il est anti-parasité selon la norme VDE 0875, EN 55014, et fonctionne selon le mode 1 C. Humidité relative max. sans condensation: 95 %. Le point de déclenchement est inférieur lorsqu'on tourne le bouton que lors du fonctionnement automatique. Le

## Türkçe

Sirkülayon pompalarının v. b. ekipmanların kumandası için tek kademeli isi cihazlarının 2 nokta işletmeli brülör kumandasında kullanılan oda termostattır.

Bu termostat, kapak içindeki bağlantı şemasına uygun olarak, yetkilili bir teknisyen tarafından monte edilmedi ve emniyet talimatları dikkate alınmadır.


 Koruyucu izolasyonu açısından cihaz; VDE 0100 'e göre uygun olarak ve düz, yalıtılm ve yanmaz bir duvara monte edilmelidir.

Bağımsız olarak monte edilebilen bu oda termostattı, rutubetsiz ve kapalı odalardaki sıcaklık regülasyonu içindir. Bu termostat ayrıca, VDE 0875 ve EN 55014 'e göre telsiz/radyo dalgalıralardan etkilenmez ve 1 C 'ye uygun olarak çalışır. İşlet verileri olarak oda nemi : maks. % 95 (yoğuşmayan). Şalt noktasi hassasiyeti, 1 - 2 saatlik işletme süresinden sonra sağlanır.

## Polski

Regulator temperatury w pomieszczeniu przeznaczony do dwupunktowej regulacji palników w kotłach jednostopniowych, oraz do sterowania pompami obiegowymi itp.

Urządzenie musi być zamontowane przez osobę doświadczoną zgodnie ze schematem połączeń znajdującym się wewnątrz obudowy. Wszystkie obowiązujące przepisy bezpieczeństwa muszą być zachowane.


 Elektrické krytie a izolačná ochrana je zabezpečená len správnou inštaláciou (STN 33 2180 a súvisiace normy a predpisy) na hladký, rovný, nevodivý a nehorľavý povrch.

Tento nezávislomontovateľný priestorový regulátor slúži pre reguláciu teploty výhradne v suchých a uzatvorených miestnostiach s bežným prostredím. Okrem toho je meraný VDE 0875 prip. EN 55014 na odrušenie a pracuje podľa spôsobu pôsobenia 1 C. Prípustná relatívna vlhkosť miestnosti: max. 95%, bez kondenzácie. Pri otočení nastavovacieho gombika teploty leží spínací bod nižšie ako pri samotnej regulácii regulátora teploty. Presnosť spínania je dosiahnutá po cca 1-2 hodinách prevádzky.

## Hrvatski

Regulator sobne temperature za 2-točkovno upravljanje plamenikom kod 1-stupanjskih uređaja za grijanje, za navođenje optičnih pumpi i ostale opreme.

Ovaj uređaj smije instalirati samo stručnjak, prema spojnoj shemi koja se nalazi u poklopcu kućišta. Pri tome se treba pridržavati važećih sigurnosnih propisa.


 Zaštitna izolacija ispunjava se odgovarajućom ugradnjom (prema VDE 0100) i montažom na ravnu, nevodljivu i negorljivu podlogu.

Ovaj regulator sobne temperature, koji se može neovisno montirati, služi za regulaciju temperature isključivo usuhim i zatvorenim prostorijama, s uobičajenom radnom okolinom. Osim toga na

автоматическая регулировка. Точная регулировка устанавливается через 1-2 часа работы.

## Latviski

Telpas temperatūras regulatoris divpozīciju degļa regulēšanai vienpakāpi apkures iekārtās, cirkulācijas sūkņa vadībai u. c. Šo aparātu drīkst instalēt tikai speciālists, ievērojot apvalka vākā esošo shēmu. Ievērot spēkā esošos drošības noteikumus.


 Aizsargizolācija atbilst prasībām (pēc VDE 0100) ja tiek montāta uz gludas, nevadošas un nedegošas pamatnes.

Neatkarīgi montējams telpas temperatūras regulatoris paredzēts temperatūras regulēšanai tikai sausās, slēgtās telpās. Bez tam, saskaņā ar VDE 0875 resp. EN 55014 tas neizraisa radio signālu traucējumus un darbojas atbilstoši darbības veidam 1 C. Pielāujamais relatīvais gaisa mitrums telpā: max 95 %, bez kondensāta. Griestot temperatūras ieregulēšanas pogu ar roku, slēguma punkts ir zemāk nekā tad, ja temperatūras regulatoris darbojas patstāvīgi. Slēguma punkta precizitāte tiek sasniegta kad regulators darbojas apm. 1-2 stundas.

point de déclenchement correct n'est atteint qu'au bout d'une à deux heures de fonctionnement.

## Español


Termostato ambiente para el mando de quemadores no modulantes en aparatos de calefacción de 1 nivel, para el mando de bombas de circulación y similares. Este termostato debe ser instalado unicamente por personal cualificado según el esquema de conexión en el interior de la tapa, observando las normas de seguridad existentes.

 Se cumple cuando está correctamente empotrado (según VDE 0100) y montado sobre una base plana no conductora y no inflamable.

Este regulador de temperatura ambiente sirve exclusivamente para la regulación de la temperatura en locales cerrados y secos con un ambiente normal. Además se cumple la normativa VDE 0875 de protección de interferencias, ó EN 55014 y trabaja de acuerdo al modo 1 C. La humedad relativa admitida: máx. 95 %, sin condensar. Al girar manualmente el mando de ajuste de temperatura el punto de conexión es más bajo que de regulación por el mismo termostato. La precisión de la conmutación solo se alcanzará después de 1 a 2 horas de funcionamiento.

## Italiano

Termostato ambiente del tipo a due stadi (ON/OFF) per apparecchi di riscaldamento, per controllo di circolatori e simili. L'apparecchio deve essere installato da tecnico qualificato secondo lo schema elettrico riportato

 Wymaga dodatkowej instalacji (zgodnie z VDE 0100), umocowanej na gładkiej, nie przewodzącej i nie palnej powierzchni.

Ten pokojowy termostat, który może być zamontowany niezależnie, kontroluje temperaturę otoczenia w suchych pomieszczeniach. Posiada radiowy eliminator zakłóceń zgodnie z normą VDE 0875 lub EN 55014 i skuteczność 1 C.


Informacje co do zastosowania, wymogów jak i danych technicznych można znaleźć w naszych katalogach. Odpowiedni stopień niezawodności - maksimum 95 % bez kondensacji.

Kiedy pokryto regulatora obraca się w systemie automatycznym, stopień przełączenia jest niższy. Dokładny stopień przełączenia zostanie osiągnięty wtedy, gdy czas klimatyzacji osiągnie 1 do 2 godzin.

## Česky

Pokojový termostát pro dvoubodové ovládané jedno-  
stupňové kotle, pro řízení oběhového čerpadla apod. POZOR!!

Přístroj smí být instalován pouze odborníkem podle schématu zapojení v krytí přístroje. Při instalaci musí být dodrženy stávající normy a bezpečnostní předpisy.

 Lze dosáhnout splněním podmínek (VDE 0100) při instalaci a montáži na rovný, nevodivý a nehořlavý podklad.

Tento regulátor slouží k regulaci teploty v suchých, uzavřených prostorech s normálním prostředím. Odušení odpovídá normě EN 55014 v kategorii 1 C.

## Montage

### Mounting

### Montage

### Montaggio

### Montagem

### Montage

### Montaj

### Montaz

### Montáž

### Namesitev

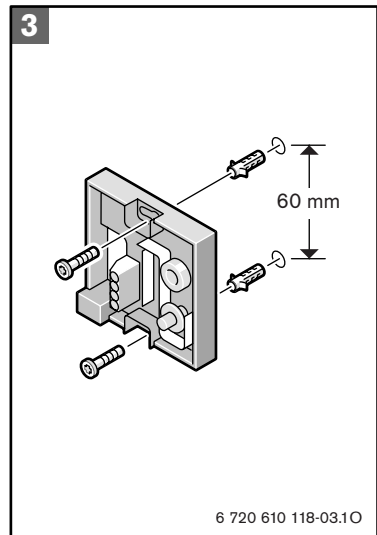
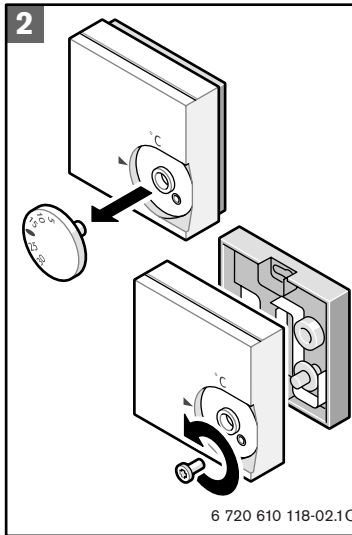
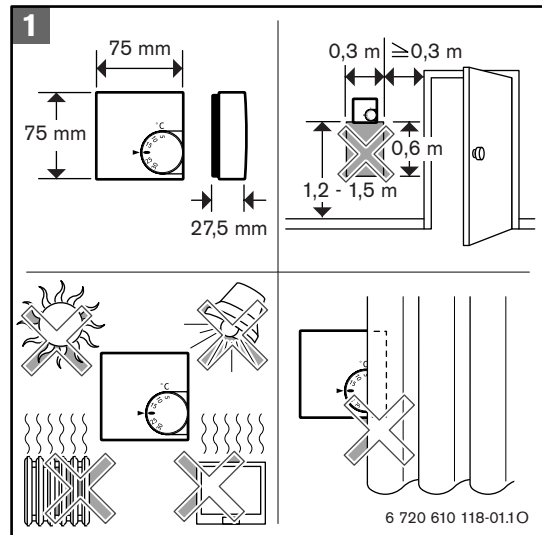
### Szerelés

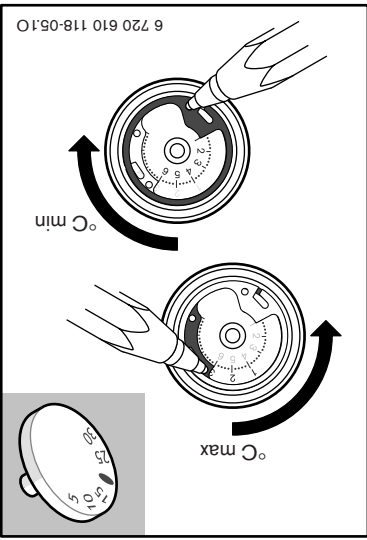
### Montáž

### Montaža

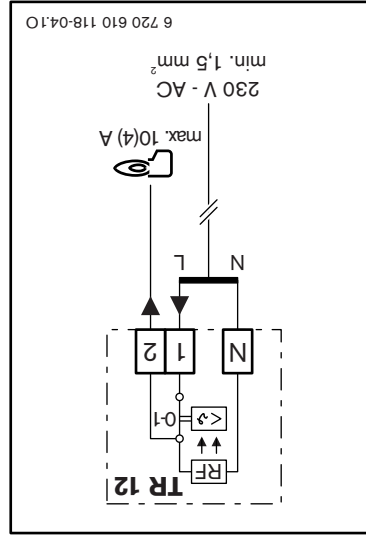
### Монтаж

### Montáža





Einstellung  
 Adjustment  
 Réglage  
 Ajuste  
 Impostazione  
 Comando  
 Instelling  
 Ayar  
 Obsluga  
 Nastavení  
 Nastavitev  
 Beállítás  
 Nastavenie  
 Podšavanje  
 Podesavanje  
 lereguljšana  
 lereguljšana  
 C min: 1 ... 6 = 5 °C ... 30 °C  
 C max: 1 ... 6 = 5 °C ... 30 °C



Elektrischer Anschluß  
 Electrical Connection  
 Branchement électrique  
 Conexión eléctrica  
 Collegamento elettrico  
 Ligação eléctrica  
 Electrische aansluiting  
 Elektrik Bağlantısı  
 Przyłącze elektryczne  
 Elektrické připojení  
 Elektrická priključitev  
 Elektromos csatlakoztatás  
 Elektrické pripojenie  
 Električni priključak  
 Elektrическое подключение  
 Elektriskais pieslēgums

**TR 12**  
 7 719 001 861



6 720 610 134 (99.09) OSW

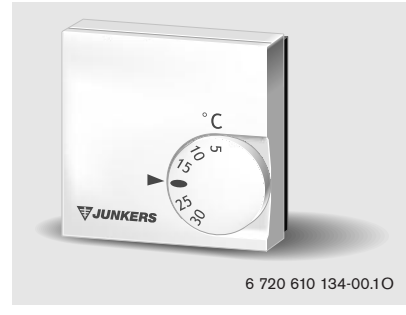


Robert Bosch GmbH  
 Division Thermotechnik  
 Junkersstrasse 20-24  
 D-73249 Wernau / Germany

www.thermotechnik.com

**Magyarország**  
 Robert Bosch Kft.  
 Termotechnika Üzletág  
 H-1103 Budapest  
 Gyömrői út 120.  
 ☎ 43 13-9 09, Fax 43 13-8 27

**Hrvatska**  
 Robert Bosch d. o. o.  
 Toplinska tehnika Junkers  
 Čulinečka cesta 44  
 10040 Zagreb  
 ☎ +385-1-2988-676  
 Fax +385-1-266-897



6 720 610 134-00.10

